

Orígenes de la literatura castellana

Del siglo IX al siglo XV (711 al 1492)

¿Cómo era la Península Ibérica entonces?



Cuestiones que nos interesan de este mapa:

- 1) La mayor parte de la Península Ibérica pertenecía al **Al-Ándalus** (verde, violeta naranja, verde claro). En la parte norte se hablan **lenguas vernáculas** (lenguas íberas varias) y el **latín vulgar**.
- 2) La capital no era Madrid. Las 3 ciudades más importantes del momento son: **Burgos, Toledo y Córdoba**.

¿Qué lenguas se hablaban en la Península Ibérica?

Latín → **Culto:** Era el que se usaba en Roma. Se escribía y servía para expresarse de forma culta y hablar de temas como la literatura, las matemáticas, la filosofía...
 → **Vulgar:** Era el que usaba el pueblo para comunicarse en el día a día. Según la zona geográfica en la que se hablara, sonaba diferente.

Árabe → Se hablaba en la zona de la Península Ibérica correspondiente al Al-Ándalus.

Lenguas Vernáculas → Llamaremos lenguas vernáculas a las lenguas que hablaban aquellos habitantes cuya lengua materna no era ni el árabe ni el latín. Aquí hemos destacado la lengua de los íberos, los godos, los alanos, los vándalos y los suevos, aunque hay más.

Creación de las lenguas romances

A lo largo del tiempo, en la Península Ibérica, las lenguas se van mezclando. Este proceso de mezcla o fusión entre diferentes lenguas dentro de un mismo territorio se conoce como **diglosia**.

En la Península Ibérica, de la diglosia entre el latín vulgar y las lenguas vernáculas nacen unas nuevas lenguas que son conocidas como **lenguas romances**. Actualmente, las lenguas romances incluyen el castellano, el catalán, el italiano, el portugués y el francés, entre otras muchas, pero antes de que fueran conocidas así, en la Península Ibérica hubo otras. Estas primeras lenguas se consideran precedentes del castellano actual.

Estudiaremos 4 de ellas:

- 1) **Galaicoportugués**. Es la primera lengua romance que coge forma dentro de la Península Ibérica. Esto se debe, entre otros factores, al **Camino de Santiago**, pues esta ruta atraía a muchos peregrinos de Europa.

Tenemos registro del galaicoportugués porque es en esta lengua que estaban escritas las **cantigas**. Éstas eran canciones populares que cantaban en diferentes circunstancias y, por ello, había de diferentes tipos y con determinadas características:

- 1) Cantigas marinas, cantigas de amor, cantigas sagradas, cantigas de escarnio ...
- 2) Eran poemas muy repetitivos y pegadizos.
- 3) Conservamos más de mil cantigas.

- 2) **Riojano**. El dialecto riojano se considera el precedente dialectal del castellano actual. Había otros dialectos, como el leonés, pero el riojano es especialmente importante porque es el que usó el **primer escritor conocido en lengua castellana: Gonzalo de Berceo**.

- 3) **Valenciano-catalán**. Lo que actualmente conocemos como catalán, en realidad viene de una lengua hablada en el sur de Francia, en una región conocida como Occitania. Allí se hablaba la *Lenga d'Òc*, y en un proceso de diglosia con el latín vulgar, se fue convirtiendo en la lengua que se habla en la zona de Cataluña, Valencia, Baleares, ...

El primer texto escrito en lengua catalana se conoce como *Les **Homilíes d'Organyà***.

4) **Mozárabe**. Esta es la lengua que resulta de un proceso de diglosia entre el latín vulgar en proceso de castellanización y el árabe. En su época, hasta el siglo XVIII, se conocía a esta lengua que mezclaba árabe y un “*pre-castellano*” como latino, pero mozárabe fue el término que se puso después para dar a entender la relación con el árabe.

Es quizás aquí donde encontramos el primer indicio de poesía en castellano. Sin embargo, en estaba “escondida” en unos poemas árabes conocidos como **moaxajas**. Las moaxajas eran poemas largos escritos en árabe que trataban el tema del amor. Sin embargo, dentro de las moaxajas, había un pequeño estribillo que no estaba escrito en árabe, sino en mozárabe. Esos pequeños estribillos se llamaban **jarchas**.

Las **jarchas** estaban escritas por mujeres y casi siempre mostraban la preocupación por no saber si volverían a ver a sus amantes. Esa emoción es conocida actualmente como melancolía. En esta época, era habitual escribir obras que hablaban de la separación de dos amantes justo antes del amanecer. Ese momento entre la noche y la salida del sol se llama alba, y este tipo de poemas se llamaban **albadas** (o **alboradas**).

He aquí un ejemplo de jarcha que trata el tema de la melancolía.

*byš mw grgwn dmyb
y' rb šš mtrnrd
tn m'l mtwlyd llh3byb
'nfrmw y'd kwnd šnrd.*

(Traducción original del mozárabe – 1948)

*Vayse meu corachón de mib
¿Ya Rab, sise me tornarad?
¡Tan mal meu dolor li-l-**habib**
enfermo yed ¿cuánd sanarad?*

(Adaptación al castellano antiguo – 1951)

*Mi corazón se va de mí.
¡Ay, Dios! ¿acaso tornará?
Tan grande es mi dolor por el amado:
enfermo está, ¿cuándo sanará?*

(Adaptación al castellano moderno – 1966)

Además de su **brevedad**, una característica de la jarcha es que siempre va dirigida al amigo-amante, refiriéndose a él como **Habib**.

La primera obra de la literatura castellana:

El cantar del Mío Cid

Introducción:

Aunque las anteriores obras fuesen las primeras escritas en lo que hoy en día conocemos como castellano, la que se considera **la primera gran obra de la literatura castellana** es la conocida como ***El cantar del Mío Cid***.



Contexto: ¿Quién es el Mío Cid?

En realidad, Mío Cid —que significa “*mi señor*” en árabe clásico— era un caballero de la corte del rey Sancho II de Castilla llamado **Rodrigo Díaz de Vivar**. Es un personaje que existió de verdad a finales del siglo XI y fue recordado por muchos cantares. Sin embargo, el más conocido es este, *El cantar del Mío Cid*, en el que Rodrigo ya es mayor.

Contexto: ¿Por qué se le dedica un canto a Rodrigo Díaz de Vivar?

En esta época, **como puede verse en el mapa de la primera página**, León y Castilla eran reinos separados. Castilla era gobernado desde **Burgos** por el rey Sancho II, mientras que en León reinaba su hermano, **Alfonso VI**. Por cuestiones políticas, el rey Sancho II es asesinado y Rodrigo, que era un caballero leal a su rey, culpa al hermano, Alfonso VI, del crimen.

Alfonso VI, que ahora había heredado tanto las tierras como los ejércitos de su hermano, se enfadó y **desterró a Rodrigo Díaz de Vivar** del reino que ahora conforman Castilla y León.

Argumento: ¿Cómo reacciona Rodrigo al destierro?

Rodrigo es un héroe, y como tal, se caracteriza por dos rasgos:

- 1) Un héroe es aquel que restablece un orden perdido, y Rodrigo, en vez de asesinar a Alfonso VI o conspirar contra él, **va a restablecer su honor como caballero**. Esto lo hará ganándose la confianza de su nuevo rey, Alfonso VI, a quien le “regalará” tierras y pactos con los musulmanes. Dos territorios importantes son **Zaragoza y Valencia**.
- 2) Su condición de héroe hace que Rodrigo no sea ni impulsivo ni violento. Él se caracteriza por **la templanza**. La templanza es la capacidad que tiene una persona para mantener la calma en un momento de peligro o de complicación. Dentro del cantar, podemos ver una demostración de su templanza cuando **un león salvaje** se humilla ante su mirada.

Argumento: ¿Le gustaron los regalos al rey Alfonso VI?

A lo largo del *Cantar* es posible ver una evolución del rey. Al principio no está conforme con Rodrigo, pero a medida que éste le va confiando tierras y ejércitos, Alfonso VI va cambiando su manera de verlo.

Finalmente, el rey Alfonso VI permite a Rodrigo Díaz de Vivar volver al reino como el héroe que es, habiendo restaurado su honor de caballero. Es importante decir que al final del cantar se habla de que las hijas se casan con nobles, por lo que Rodrigo deja de ser plebeyo para empezar a pertenecer a la nobleza.

A partir de este momento, ya no es únicamente Rodrigo, sino el señor, el campeón de todos, y se le dedicaron canciones en las que se empezó a hablar de él como ***Cid Campeador***.

Difusión: ¿Quién contaba estas historias?

Aunque Rodrigo Díaz de Vivar existió y fue caballero del rey —un cargo conocido como alférez—, hay muchas escenas que no sucedieron en realidad, como la del león. Quienes añadieron estas escenas fantásticas con el objetivo de engrandecer la figura de Rodrigo fueron **los juglares**.

Los juglares eran poetas y cantores que iban pueblo por pueblo cantando historias. Acostumbraban a llevar un instrumento. Uno muy conocido es el **laúd**.



Estos juglares escampaban historias sobre guerreros y héroes: sus batallas, sus triunfos, sus hazañas y sus aventuras. Y había tantos héroes en diferentes partes de Europa, que estos cantos dedicados a ellos y a sus triunfos recibieron el nombre de **cantares de gesta**.

Un cantar de gesta es un poema en el que se cantan las aventuras de un héroe. Para que encajaran con la música, siempre usaban un tipo de verso llamado **verso alejandrino**, en el que cada verso tenía 14 sílabas.

Como el término *Cid* viene del árabe clásico —el que se usó para escribir el Corán—, *Cide*, es posible intuir que **los juglares que propagaron *El cantar del Mio Cid* fueron poetas árabes de Al-Ándalus**. Así, se da a entender que Rodrigo Díaz de Vivar mantuvo una buena relación con las personas tanto en territorio cristiano como en territorio musulmán en un periodo de grandes conflictos religiosos.

La literatura como fuente de saber humano:

Los cuentos del Conde Lucanor



Ahora que sabemos que la familia del Cid empezó a formar parte de la nobleza, veremos cómo se educaban los nobles. Éstos lo hacían, al igual que nosotros hoy en día, **a través de los cuentos**.

Los cuentos son pequeñas historias entretenidas que permiten, a quien los escuche, pensar sobre lo que es correcto y lo que no. Este acto de saber qué es lo correcto y que no se conoce como **moral**, y los cuentos que se leían para educar, debían educar en el buen comportamiento, pues un noble debía ser responsable. Esos cuentos para enseñar, por lo tanto, tenían **una moraleja**.

He aquí el ejemplo de moraleja que tenía el famoso *Cuento de la lechera*:

“En las cosas ciertas confiad y las fantásticas evitad”, dando a entender que debemos centrar en lo que tenemos realmente, y no caer en las fantasías que nos imaginamos porque a veces nos llevan por un mal camino.

Cuentos en España: ¿Cuándo empezaron a escribirse?



Aunque existían las cantigas en galaicoportugués, en España no había una gran tradición literaria. Es por ello que, en el siglo XIII, el **Rey Alfonso X “El sabio”** procuró una solución: crearía un grupo de sabios, mentores y viajeros que recopilarían las historias del mundo y las traducirían al castellano.

Este grupo de personas actuarían en nombre de una institución que se llamó **Escuela de traductores de Toledo**.

Bajo la tutela del rey Alfonso X se tradujeron las grandes obras del griego antiguo, del latín, del árabe e incluso del sánscrito y el persa, lenguas muy antiguas.

Repercusión: ¿Para qué sirvió la labor del rey y de la Escuela?

Hasta entonces, el castellano no tenía grandes obras literarias, pero gracias a esta propuesta, el castellano empezó a enriquecer su vocabulario, empezó a ser más complejo y empezó a adquirir un valor cultural pese a seguir siendo una lengua vulgar (la lengua culta seguía siendo el latín, aunque ya estuviese muerta).

Repercusión: El sobrino del rey, Don Juan Manuel

Mientras esto pasaba, el sobrino del rey, Don Juan Manuel se vio inspirado y reescribió varios cuentos a su manera. Luego, llevó a cabo la publicación de un libro que tituló **Los cuentos del Conde Lucanor** (1330 aprox).

El Conde Lucanor: ¿De qué trata?

El Conde Lucanor es un joven noble que siempre pide consejo a su **mentor**, su maestro: **Patronio**.

Patronio le da consejo, pero no de manera directa, sino a través de **una historia con moraleja**. Este tipo de historias se conocen como **cuentos didácticos**.

Estos cuentos se caracterizan por:

- Usar un vocabulario sencillo.
- Tener una enseñanza clara (cristiana)



El Conde Lucanor: ¿Qué cuentos hay? ¿Cuántos hay?

Cuentos como *El cuento de la lechera*, *La zorra y la cigüeña* o *El traje del emperador* son algunos de los famosos cuentos que aparecen en *El conde Lucanor*. En total hay **cincuenta y un cuentos** escritos por **Don Juan Manuel** aunque tengan un origen griego, latino, árabe o hasta hebreo.

Popularización: otros cuentos del mundo

En esta época hubo una gran cantidad de literatura de cuentos. Destacan las siguientes:

- *Los cuentos de Canterbury* (Reino Unido, escritos por Chaucer – siglo XIV)
- *El Decamerón* (Italia, escritos por Boccaccio – siglo XIV)
- *Las mil y una noches* (Persia, anónimo – siglo XIII)
- *Calila y Dimna* (India, anónimo – siglo XIII)
- *Fabliaux* (Francia, escritos por Marie de France – siglo XIV)

El nacimiento de la muerte: Coplas a la muerte de su padre

Todo iba relativamente bien hasta que **en el año 1348 llegó la Peste negra**. Este evento consistió en una pandemia que acabó con más de la mitad de la población de Europa.

Este evento obligó a la sociedad europea a pensar la muerte de una nueva manera.



La nueva muerte: la muerte personificada.

Como la muerte era tan común, ya no la veían como un simple paso a otra vida, sino como una entidad, casi como una persona. La capacidad de la muerte para llevarse a personas era similar a la capacidad de una guadaña de segar el trigo. Y ahí le dieron esa herramienta. También la imaginaron como un esqueleto y cubierto por una tela, como si se abrigara.

Se empezó a considerar a la muerte como igualadora del mundo, pues todos, pueblo, iglesia y nobleza, caían ante ella. A esta idea se la llamó, en latín, **Omnia mors aequat**, *la muerte nos iguala a todos*.

La nueva muerte: Las danzas macabras



Ahora que la muerte tenía una forma y tenía tanto poder, empezó a haber un culto dedicado a ella, igual que lo había habido hasta ahora para dios. Este culto se representa, entre otras formas, a través de **las danzas de la muerte o danzas macabras**. Aún a día de hoy se siguen recitando y cantando en Cataluña, como en el pueblo de Vergés durante la noche de Jueves Santo. Esta tradición viene del 1348, siglo XIV.

Los poetas de la muerte: España, Cataluña y Francia

A partir de este momento, se dejaron atrás cuentos y héroes para centrarse en una literatura mucho más íntima que pudiera tratar la muerte: **la poesía**.

En la Península Ibérica y alrededores surgieron 3 grandes poetas que crearon el concepto de la muerte que tenemos hoy en día:



Jorge Manrique
(España, 1476)



Ausiàs March
(València, 1454)



François Villon
(Francia, 1462)

Coplas a la muerte de su padre

Cants de mort

La ballade des pendus

Estos tres poetas empezaron a tratar la muerte como algo profundo e íntimo.

Jorge Manrique: *Coplas a la muerte de su padre*

De estos poetas, el que nos interesa es Jorge Manrique. Proviene de una familia de baja nobleza de castilla y un día, durante una batalla, Jorge pierde a su padre, Rodrigo Manrique. Jorge, entonces, escribe 40 coplas en las que nos enseña, **a través de un diálogo con la muerte**, cómo debemos vivir la muerte de un ser querido.

*Recuerde el alma dormida,
avive el seso y despierte
contemplando
cómo se pasa la vida,
cómo se viene la muerte
tan callando;
cuán presto se va el placer;
cómo después de acordado
da dolor;
cómo a nuestro parecer
cualquier tiempo pasado
fue mejor.*

Una copla tiene versos de **8 sílabas**. Sin embargo, aquí se quiebra cada 3 versos (4 sílabas) A eso se le llama quiebre, por lo que son **coplas de pie quebrado**.

*Así, con tal entender,
todos sentidos humanos
conservados,
cercado de su mujer,
Y de sus hijos y hermanos
y criados,
dio el alma a quien se la dio,
el cual la ponga en el cielo
y en su gloria,
y aunque la vida perdió,
nos dejó harto consuelo
su memoria.*

Resumen General

Conceptos de lengua y literatura que hay que saber.

Diglosia, albada, cantar de gesta, juglares, cuento didáctico, moraleja, *Omnia mors aequat*, danzas macabras, copla y copla de pie quebrado.

Nombres propios de autores que hay que saber.

Gonzalo de Berceo, Don Juan Manuel, Jorge Manrique, Ausiàs March, François Villon

Obras que hay que saber.

Cantigas (tipos, características)

Jarchas (características, autoría y también moaxajas)

Homilíes d'Organyà

El cantar del Mio Cid (y todo lo que hemos visto. Incluye fragmento del león)

Los cuentos del Conde Lucanor (y todo lo que hemos visto)

Los cuentos de Canterbury / Las mil y una noches / Decamerón (solamente citarlos)

Coplas a la muerte de su padre (y todo lo que hemos visto)

Cants de mort / La ballade des pendus (solamente citarlos)

Eventos histórico que hay que saber

Situación lingüística de la Península: lenguas prerrománicas (vernáculos, latín y árabe).

Creación de las lenguas romances (explicaciones de las 4 lenguas estudiadas).

Llegada al poder del rey Alfonso VI (Referido al Cantar del Mio Cid).

El rey Alfonso X y la Escuela de traductores de Toledo (y todo lo relativo).

Pandemia de 1348: La peste negra

